

Myrtia nº 20, 2005, pp. 63-85

EL LÉXICO HOMÉRICO EN ARETEO DE CAPADOCIA¹

MIGUEL E. PÉREZ MOLINA
Universidad de Murcia

Summary: This work studies the influence of the language of the Homeric poems in Aretaeus of Cappadocia's *Medical Work*. To estimate in what degree it is produced, it firstly analyzes Homero's presence in Galen's work *De simplicium medicamentorum temperamentis et facultatibus* and in Chariton of Afrodiasias's novel. Secondly, having calculated the coincidences with the Homeric poems, the work examines their presence inside the area of Greek medicine, up to the second century A.D. Finally, the work treats those Homeric terms absent in the field of Greek medicine, which precisely guarantee the Homeric influence in Aretaeus of Cappadocia, major to that registered in other works of medical content.

Resumen: Este trabajo estudia la influencia de la lengua de los poemas homéricos en la *Obra Médica* de Areteo de Capadocia. Para apreciar en qué grado se produce, en primer lugar analiza la presencia de Homero en la obra Galeno *De simplicium medicamentorum temperamentis et facultatibus* y en la novela de Caritón de Afrodiasias. En segundo lugar, una vez computadas las coincidencias con los poemas homéricos, aborda su presencia dentro del ámbito de la medicina griega hasta el siglo segundo d.C. En la última parte, trata aquellos términos homéricos ausentes del campo de la medicina griega, que son precisamente los que garantizan la influencia homérica en Areteo de Capadocia, bastante mayor que la registrada en otras obras de contenido médico.

La única referencia biográfica que se conoce sobre Areteo de Capadocia es esa escueta información de su lugar de origen asociado al nombre. El contenido

¹ **Dirección para correspondencia:** Prof. M.E. Pérez Molina. Dpto. de Filología Clásica, Facultad de Letras. Universidad de Murcia. 30.071 – Murcia (España).

Este trabajo se enmarca dentro del Proyecto BFF2003-00589 de la DGI.

de la *Obra médica*² nos ofrece también muy pocos datos relevantes, que, a lo sumo y con bastantes dudas, sólo permiten establecer una cronología aproximada.

La cronología más temprana que se ha propuesto para Areteo corresponde a G.J. Vosio³, quien, fundamentándose en el empleo del jonio en la *Obra Médica*, retrotrae su nacimiento hasta la época anterior al advenimiento del imperio en Roma: a su juicio, desde ese momento, no se utilizó tal dialecto⁴.

Frente a la opinión de Vosio, en estudios recientes, se sitúa a Areteo, con matices, entre Dioscórides y Galeno. Así, para M. Wellmann⁵, su vida transcurrió aproximadamente en la mitad del s. II d.C., siendo, por tanto, contemporáneo de Galeno; F. Kudlien⁶ se decanta por la mitad del s. I d.C., considerándolo coetáneo de Dioscórides y de Andrómaco, médico de Nerón, opinión recogida por A. Lesky⁷ y por J.A. López Férrez⁸; M.D. Grmek⁹ estima que es de la misma época que el médico romano Celso. Otros estudiosos hacen transcurrir su vida durante la segunda mitad del s. I y la primera mitad del s. II, como K. Deichgraber¹⁰, del que se hace eco J. Alsina¹¹ o P. Laín Entralgo¹².

En la literatura griega, las alusiones a Areteo de Capadocia son muy escasas y procedentes de autores y obras, cuya cronología no es anterior al primer siglo de nuestra era. Así, aparece citado por:

1. el autor del opúsculo titulado *Sobre remedios sencillos*, atribuido a Dioscórides¹³;

² Cf. Areteo de Capadocia, *Obra médica*, Introducción, traducción y notas de Miguel E. Pérez Molina. Akal, Madrid, 1998.

³ *De Philosophia*, 13. Humanista alemán que vivió entre 1577 y 1649; cf. Ch.G. Jöcher, *Allgemeines Gelehrten-Lexicon*, vol. IV, Hildesheim, 1961 (= Leipzig, 1751), 1716-1717.

⁴ Dicha afirmación, sin embargo, carece de fundamento, pues, por ejemplo, Arriano, en el s. I d.C., en su *Historia de la India*, imita a Heródoto hasta en el uso del dialecto jonio.

⁵ *Real-Encyclopädie der classischen Altertumwissenschaft*, vol. II 1, Stuttgart, 1895, cols. 669-670.

⁶ *Untersuchungen zu Aretaios von Kappadokien*, Wiesbaden, 1964.

⁷ *Historia de la Literatura Griega*, Madrid, 1976 (= Berna, 1963), 926.

⁸ *Historia de la Literatura Griega*, Madrid, 1988, 1171.

⁹ *Diseases in the Ancient Greek World*, Baltimore-Londres, 1989 (= París, 1983), 192.

¹⁰ *Aretaeus von Kappadokien als mediz. Schriftsteller*, Berlín, 1971.

¹¹ *Los orígenes helénicos de la medicina occidental*, Barcelona, 1982, 31.

¹² *Historia de la medicina*, Barcelona, 1986 (= 1978), 64.

¹³ II 119, 2. Se trata de una obra sobre la que existen serias dudas de que fuera escrita por Dioscórides. Por ejemplo, Juan Sarraceno, en su edición greco-latina de 1598, le niega su autoría a la vista de la cantidad de solecismos presentes en ella, impropios, a su juicio, de Dioscórides. Además, Galeno nunca asocia una obra de ese título a Dioscórides, al que menciona en muchas ocasiones, como tampoco lo hace Oribasio, autor de un tratado de contenido similar a éste (cf. J.A. López Férrez, *Historia de la Literatura Griega*, ... 1174-

2. Alejandro de Afrodisiade, comentarista de Aristóteles que vivió entre los siglos II y III de nuestra era¹⁴, lo cita como autoridad a la hora de abordar distintos problemas relativos a las fiebres;
3. Aecio, que sobresalió en el s. VI como médico en Constantinopla, donde Justiniano le distinguió con importantes honores¹⁵, menciona el tratamiento que propone para la curación de la cinanquia y para algunas dolencias de los riñones;
4. Pablo de Egina, cirujano y obstetra afamado que vivió en el s. VII¹⁶, alude al acierto del tratamiento de Areteo sobre la elefantiasis.

Entre otras consideraciones presentes en su *Obra Médica*,¹⁷ dado que Galeno no lo menciona, pese a que a lo largo de toda su obra expone críticamente casi toda la medicina griega¹⁸ y de que siente simpatía por los *pneumáticos*¹⁹, escuela en la que se suele integrar a Areteo, parece verosímil concluir que la vida de Areteo de Capadocia pudo desarrollarse entre la segunda mitad del primer siglo de nuestra era y la primera del siglo segundo.

La *Obra Médica* de Areteo está compuesta de ocho libros, divisibles, a su vez, en dos bloques: uno que abarca los cuatro primeros, dedicados a la descripción de las causas y síntomas de las enfermedades agudas y crónicas (2+2); y otro, que completa la obra, en el que se indican los remedios para cada uno de esos tipos de enfermedades (2+2). Está organizada, pues, por parejas: al libro en que se desarrolla la explicación de los síntomas de determinadas

1175). Por lo que se refiere a Areteo, el pasaje en que aparece su nombre es de dudosa lectura para su editor, M. Wellmann (cf. *Pedanii Dioscuridis Anazarbei de materia medica libri quinque*, vol. III, 151-317, Berlín, 1958 (= 1914).

¹⁴ *Febr.*, 16, 1; 24, 5; 30, 1.

¹⁵ VIII 50; XI 1; una breve referencia sobre la importancia de este médico puede verse en P. Laín Entralgo, *Historia de la medicina...*, 151-152; en su obra titulada *Tetrabiblon*, aborda cuestiones de terapéutica general, dietética y algunas patologías que afectan a determinados órganos, sirviéndose para ello de los conocimientos presentes en la obra de médicos precedentes, como Galeno, Areteo, Sorano de Éfeso, Oribasio y Arquígenes.

¹⁶ Cf. IV 1, 1; P. Laín Entralgo, *Historia de la medicina...*, 152-153; en su obra *Epítome medica*, compendia el saber médico de la Antigüedad, convirtiéndose en el eslabón intermedio entre ella y la medicina árabe y cristiana de los siglos ulteriores.

¹⁷ Cf. n.1, 11-14.

¹⁸ P. Laín Entralgo, *Historia...*, 65.

¹⁹ J.A. López Férez, *Historia de la Literatura Griega...*, 1172.

enfermedades corresponde otro en que se proponen los remedios a seguir para su curación: se encuentran, así, ligados los libros I y V, II y VI, III y VII, y IV y VIII.

Entre los aspectos significativos de la *Obra Médica* de Areteo de Capadocia destaca la lengua en que está redactada: el dialecto jonio, que había dejado de ser habitual en los escritos médicos, a favor del ático, desde Diocles de Caristo, en el s. IV a.C. o de la *koiné*. La tradición literaria jonia, marcada en el campo de la medicina por el *Corpus Hippocraticum*, pesaba mucho, y Areteo emplea el jonio utilizado en él. Éste es un jonio literario, que no tiene nada que ver con ninguna variante *stricto sensu* de tal dialecto detectable en las inscripciones²⁰; además, presenta en los niveles fonético, morfológico y léxico algunos rasgos propios del ático [-ττ-, duales, etc.] y una fuerte impronta homérica, también apuntada someramente en algunos trabajos.

¿Cómo son esos homerismos? Formas propiamente épicas pueden detectarse con sólo leer algunas líneas del texto griego: conjunción copulativa ἥδὲ ‘y’, algunas derivadas de εἰμί, como ἔμμεναι (infinitivo), ἔασι (3ª pl. del pres. de indicativo) o ἔην (3ª sg. imperfecto), ποτί como adverbio o como preposición; declinación del nombre de ‘árbol’ tipo δένδρος, -εος...; pero el léxico es la faceta que vamos a abordar en este trabajo.

¿Cómo sabemos que ‘homeriza’ Areteo de Capadocia? ¿Hasta qué punto ‘homeriza’? Para responder a estas cuestiones hemos procedido a la comparación del léxico de Areteo con el de los poemas homéricos: nos hemos servido del elaborado por Zwiker, en el volumen del *CMG* correspondiente a Areteo²¹. Somos conscientes de que estos datos, por sí solos, aportan una información relativa; por ello, hemos realizado la misma tarea en otros autores u obras. Hemos elegido los de cronología cercana:

1. Obviamente, es necesario comparar los datos con un autor de tratados de medicina: hemos optado por un tratado de Galeno, *De simplicium medicamentorum temperamentis et facultatibus*, obra de contenido similar y ligeramente más extensa que la de Areteo. No hay léxico de ella, por lo que hemos tenido que proceder a su elaboración.
2. Pero, además, para tener un panorama más completo, hemos hecho lo mismo con la obra de otro autor, en este caso ajeno a la ciencia médica: la novela de Caritón de Afrodisias. Tampoco hay un léxico dedicado en

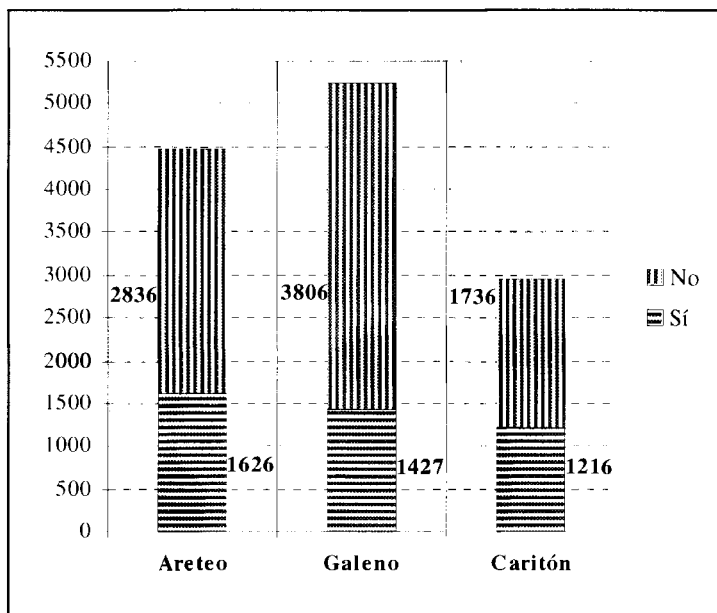
²⁰ Sobre el empleo que del jonio hace Areteo, cf. Miguel E. Pérez Molina, “Algunas características lingüísticas de la ‘Obra Médica’ de Areteo de Capadocia”, *Myrtia* 6 (1991), 83-94.

²¹ Cf. la edición de C. Hude, *Aretaeus*. Berlin, 1958², que contiene un índice de términos obra de I. Zwicker.

exclusiva a él, por lo que, de nuevo, hemos tenido que proceder a su elaboración²².

Los datos que resultan de la comparación de estos tres autores con los poemas homéricos son los siguientes:

1. De los 4450 lemas de la obra de Areteo, resulta una coincidencia con los poemas homéricos cifrada en 1626, lo que supone un porcentaje de 36.54%.
2. De los 5233 lemas del tratado citado de Galeno, resulta una coincidencia con los poemas homéricos cifrada en 1427, lo que supone un porcentaje del 27.27%.
3. De los 2952 lemas de la novela de Caritón, resulta una coincidencia con los poemas homéricos cifrada en 1216, lo que supone un porcentaje del 41.19%.

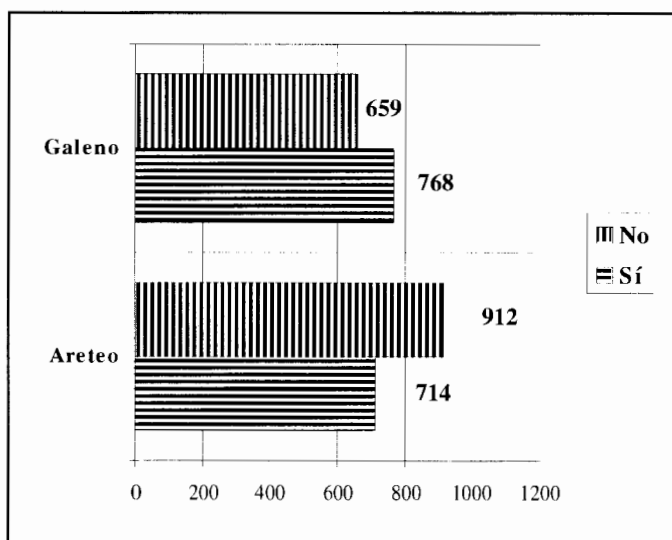


Como vemos, Areteo coincide con los poemas homéricos en algo más de un tercio de la totalidad de lemas; Galeno, en algo más de un cuarto; y Caritón, en

²² La realización de este léxico ha sido 'artesanal', aunque bien es cierto que, desde 1983 a 1997, se ha elaborado uno que integra todo el vocabulario del conjunto de la novela griega: S. Beta-F. Conca-E. de Carli-G. Zanetto, *Lessico dei Romanzieri Greci* I (? -G), Milano, 1983; II (? -?), Hildesheim, 1989; III (K-?), Hildesheim, 1993; IV (? -O), Hildesheim, 1997.

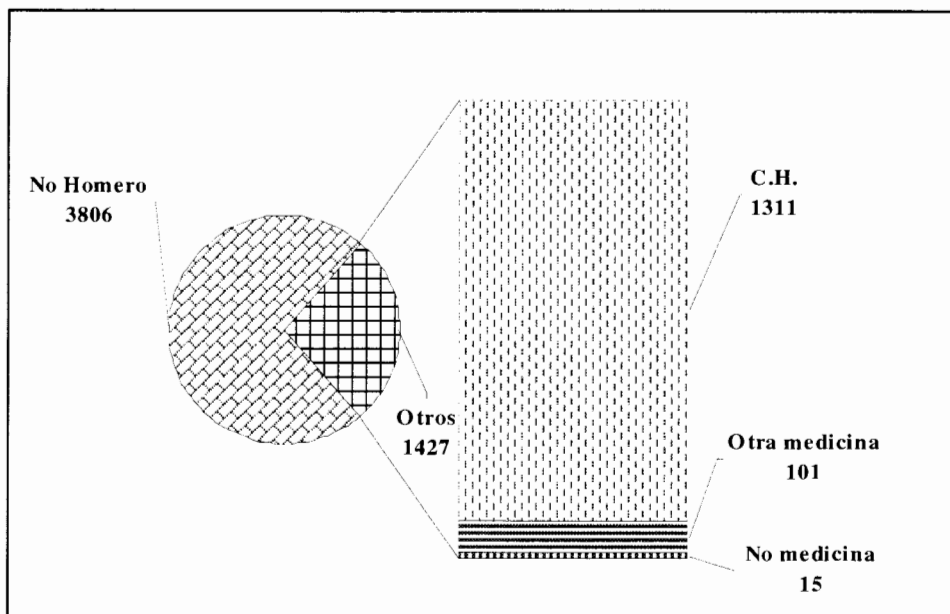
algo más de dos quintos. Además, Areteo, comparado con Galeno, presenta un 9.27% más de lemas coincidentes con los poemas homéricos, y, comparado con Caritón, un 4.75% menos. Los datos, en efecto, parecen abonar la idea de una acusada influencia de los poemas homéricos, aunque todavía no nos podemos hacer una idea cabal y cierta de dicha influencia, pues se encuentran integrados en ellos lemas presentes en cualquier autor griego: demostrativos, pronombres personales, preposiciones, conjunciones copulativas, adversativas, disyuntivas, subordinantes, etc. Estos datos tienen, por tanto, validez relativa: muchos, unos más y otros menos, aparecen en la literatura griega, sea del género que sea. Ello se puede comprobar, sin ir más lejos, comparándolos con la novela de Caritón: el léxico homérico de Areteo registrado en Caritón hace un total de 714 lemas (casi un 44% de los casos), mientras que el de Galeno totaliza 768 lemas (casi un 54% de los casos). Más adelante indicaremos algo al respecto.

Léxico homérico de Areto y Galeno en Caritón

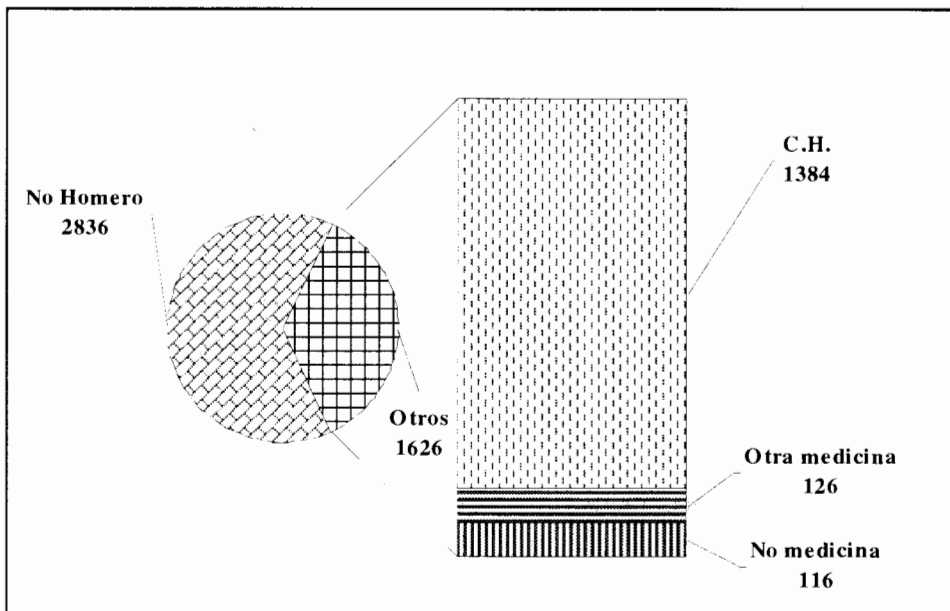


Para apreciar el calado de esos lemas registrados en los poemas homéricos, hemos estudiado su presencia dentro del ámbito de la medicina griega hasta el s. II d.C. incluido. Los resultados pueden observarse en los siguientes gráficos:

GALENO



ARETEO



Es decir:

1. Los dos autores, como no podía ser de otro modo, ‘hipocratizan’, de acuerdo con las tendencias del género, pero con una diferencia: la obra de Galeno ‘hipocratiza’ algo más que la de Areteo de Capadocia.
2. El eco de otros autores de ámbito médico es similar en las dos obras, aunque ligeramente superior en Areteo.
3. Finalmente, hay una diferencia significativa en el último caso analizado; Areteo incorpora a su obra un 7.13% de lemas homéricos ausentes de los tratados de medicina, mientras que Galeno lo hace con un porcentaje significativamente menor, el 1.05%.

A nuestro juicio, son precisamente esos postreros datos los que revelan, en mayor medida que los otros, el marchamo homérico en la obra de Areteo, pues los demás pueden ser explicables en tanto en cuanto también se registran en el canon de la medicina griega: el *Corpus Hippocraticum*. A ellos les vamos a dedicar la última parte de nuestro trabajo.

Los términos homéricos presentes en Areteo y ausentes de la literatura médica son en total 115 [cf. **Anexo 1**]. Tales registros no son necesariamente compartidos, en exclusiva, por Areteo con los poemas homéricos, sino que se atestiguan en otros autores griegos [cf. **Anexo 2**]; hasta el s. II d.C. son significativas las siguientes frecuencias [entre paréntesis figuran los lugares que ocupa cada autor u obra en el **Anexo 2**]:

1. En primer lugar, se halla la poesía épica o hexamétrica:
 - a arcaica: Hesíodo (4) e *Himnos homéricos* (5);
 - b de época helenística: Apolonio de Rodas (1), el más atestiguado tras obviamente los poemas homéricos, Nicandro (14) y Arato (17);
 - c la probablemente contemporánea a Areteo: Opiano de Anazarbo (2-3), que figura en frecuencia tras Apolonio, los *Epica Adespota* (21) y Doroteo el astrólogo (28);
2. Los autores dramáticos están también en lugares destacados, sobre todo los trágicos, deudores en gran medida de los registros homéricos, sobre todo Esquilo (6), Sófocles (7) y Eurípides (10).
3. Los autores de poesía no épica ni dramática están ampliamente representados:
 - a lírica arcaica: Píndaro (11), Teognis (19), Baquilides (24) y Arquíloco (30);
 - b de la época helenística figuran Calímaco (8), Teócrito (9), ambos en lugar preeminente, y Mosco (20).
4. En total, hay casi $\frac{3}{4}$ de autores de poesía frente a los prosistas.

5. Dentro de los prosistas, a su vez, se pueden establecer dos grandes grupos:
- los del s. V/IV, no antes del puesto 26; por orden son Heródoto (26), que escribe en jonio, como Areteo, Platón (31), Aristóteles (37), Teofrasto (54) y Jenofonte (62);
 - desde el s. I a.C., en donde destaca sobre todos los demás, tanto dentro de este grupo como del anterior, Plutarco (13), de época cercana a la de Areteo y primer prosista en número de coincidencias. Le siguen Luciano (15), Eliano (23), Filón (27), Clemente de Alejandría (29), Flavio Josefo (32), Flavio Filóstrato (35) y Aristides (39).

La coincidencia en este léxico homérico con autores de prosa de época reciente es significativa. Esto cuadra perfectamente con la idea de que en este período se produce una vuelta atrás a nivel lingüístico. Los escritores del período más antiguo se ponen de moda, son imitados. Rasgos fonéticos, peculiaridades sintácticas y, sobre todo, léxico, que en muchos casos no se emplearon en época helenística, afloran en el griego escrito de época imperial. Y lo hacen en mayor o menor medida según el gusto de cada autor. Como no podía ser de otro modo, Areteo respira ese mismo ambiente y lo deja traslucir en su obra, pese a que su contenido esté a años luz de lo que en teoría esperaríamos encontrar dado el tema abordado en ella.

Los términos más significativos de ese léxico [**cf. Anexo 1**] pueden ser divididos en tres grandes grupos:

- los rescatados de los poemas homéricos por Areteo sin intermediar autor ni obra algunos, reapareciendo en griego tras un intervalo de casi un milenio:
 - ἀμαλλοδετήρ: *Il.* 18.553, 18.554; Areteo 4.13.6.
 - ἀμφιδινεῖν: *Il.* 23.562; *Od.* 8.405; Areteo 4.3.8.
 - ἐπιμίμνειν: *Od.* 14.66, 15.372; Areteo 4.12.4, 4.13.13, 7.2.12.
- en otros casos, fuera de la época antigua, no hay registro de ellos hasta el período del propio Areteo; reaparecen en griego tras un intervalo de unos setecientos años:
 - θυμοδακῆς: *Od.* 8.185; Heliodoro trágico, *Frg.* 472.16; Areteo 6.1.2
 - μαχλοσύνη: *Il.* 24.30; Hesíodo, *Fr.* 123.1; Heródoto 4.154; Opiano, *C.* 3.158, 3.524; Clemente de Alejandría, *Paed.* 3.3.23.2 y Areteo 2.12.4;
 - μετακλίνειν: *Il.* 11.509; Filón, *Post.* 100, 111; *Gig.* 44; *Inmut.* 180; *Conf.* 129; *Migr.* 184; Plutarco 11.d; Opiano, *H.* 4.600; Filóstrato maior, *Im.* 1.27.2; Areteo 4.1.5, 4.1.6;

4. πολύδωρος: *Il.* 6.394, 22.88; *Od.* 24.294; Píndaro, *Fr.* 52b.60; Areteo 3.5.6;
5. τέρετρον: *Od.* 5.246, 23.198; Plutarco, 977.d; Areteo 7.4.3;
6. φιλομειδής: *Il.* 3.424, 4.10, 14.211, 20.40; Filóstrato maior, *Im.* 2.5.5; Areteo 6.3.7;
7. ψεδνός: *Il.* 2.219; Luciano, *DMort.* 30.1; Aristides, *Aig.* 349; Areteo 4.13.13;

III. en un alto porcentaje de casos, hay términos que transitan desde los poemas homéricos hasta Areteo a través de algunos autores de época helenística, sobre todo Apolonio de Rodas:

1. ἀεργία: *Od.* 24.251; Hesíodo, *Op.* 311; Esquines, *Ctes.* 108; Bión, *Fr.* 2.6; Opiano, *H.* 2.219; Alcifrón 1.1.1; Areteo 3.15.4;
2. αἰδηλος: *Il.* 2.455, 5.880, 5.897, 9.436, 11.155, 21.220; *Od.* 8.309, 16.29, 22.165, 23.303; Hesíodo, *Op.* 756; *Fr.* 30.17, 60.2, 67b.2; Tirteo 11.7; Sófocles, *Ai.* 606; Empédocles 109; Parménides 10; Apolonio de Rodas 1.102, 1.298, 2.138, 4.47, 4.681, 4.865, 4.1157, 4.1671; Nicandro, *Th.* 727; Ps. Focílides 194; Opiano, *H.* 1.9, 1.150, 1.554, 1.594, 2.409, 2.487; *C.* 2.496, 4.324; Areteo 4.13.3, 4.13.10;
3. αἰνός: *Il.* 1.414...; *Od.* 1.208...; *h. Cer.* 80, *h. Ap.* 64, *h. Merc.* 226, 5.298; Hesíodo, *Th.* 662...; *Cypria* 9.11, 32.1; Píndaro, *P.* 5.61...; Esquilo, *Pers.* 930; Sófocles, *Ai.* 706; *OC.* 212; Heródoto 1.144; 4.61; 4.76; Teócrito 24.13; 25.205; 25.240; 25.252; Hermesianacte 7.10, 7.83; Crates 5.3; Calímaco, *Ap.* 101; *Dian.* 51; *Del.* 86; Arato 1.197, 1.1096; Apolonio de Rodas 1.614, 1.996, ...; Nicandro, *Al.* 465; Riano 1.4; Mosco, *Meg.* 14, 22, 91; *Fr.* 3.7; Bión, *Epit.* 39; *Frg.* 12.7; *Batracomiomaquia* 102, 248, 251; *Oráculos sibilinos*, 1.39, 1.101...; Partenio 21.3.25; Doroteo astrólogo 323.4, 397.9, 403.7; Teodoto Judío epic. 759.13; Opiano, *H.* 1.403...; *C.* 1.248...; Dionisio Periegeta 771; Areteo 6.9.1;
4. ἀκηδής: *Il.* 6.60...; *Od.* 6.26; *h. Ap.* 78; Hesíodo, *Th.* 61, 489; *Op.* 112, 170; Esquilo, *Pr.* 508; Platón, *Lg.* 913.c; Calímaco, *Dian.* 62; Apolonio de Rodas, 2.151, 3.597, 4.822; Plutarco, *Compar.Arist. et Cat.* 3.4; Opiano, *H.* 1.611, 2.648, 4.680; Ps. Luciano, *Epigr.* 7.308.1; Eliano, *NA.* 12.6.12; *VH.* 12.64; Areteo 3.6.11;
5. ἀλεγίζειν: *Il.* 1.160, 180, 8.477, 11.80, 12.238, 15.106; *h. Merc.* 557; Hesíodo, *Th.* 171; Apolonio de Rodas 1.14, 813, 3.193; Opiano, *H.* 1.712; Areteo 3.4.11;

6. **ἀλιτρός:** *Il.* 8.361; 23.595; *Od.* 5.182; Safo 68^a.4, 69.2; Semónides 7.7; Solón 13.27; Alceo 68.6; Teognis 377, 731, 745; Píndaro, *O.* 2.59, *N.* 8.39; Teócrito, 10.17; Calímaco, *Aet.* 75.68, 85.14; *Apol.* 2; Apolonio de Rodas 2.215; Opiano, *H.* 5.572; Dionisio Periegeta 604; Areteo 3.4.2;
7. **ἄλκαρ:** *Il.* 5.664, 11.823; *h. Ap.* 193; Píndaro, *P.* 10.52; Eurípides, *Tr.* 590; *Io.* 481; Empédocles 111.4; Licofrón 1136; Calímaco, *Aet.* 186.29; *Hec.* 304.2; Apolonio de Rodas, 2.1074; Nicandro, *Th.* 698; Heliodoro trág. 472.6; Ps. Focílides 128; Opiano, *H.* 1.46, 3.159, 5.385; *C.* 4.153; Ps. Luciano, *Philopatr.* 9; Areteo 5.1.28; 5.4.13;
8. **ἀλκήμεναι:** *Himnos* 28.3; Apolonio de Rodas 1.71, 1.191; Partenio 21.3; Ps. Focílides 130; Opiano, *H.* 2.27, *C.* 3.24, 4.26, 4.148, 4.201; Dionisio Periegeta 305, 682; Areteo 4.5.4, 5.10.13, 6.3.12;
9. **ἀμείλιχος:** *Il.* 9.158, 9.572, 24.734; *Himnos* 19.39, 28.2, 33.8; Hesíodo, *Fr.* 33a.17; Semónides 7.35; Solón 32.2; Estesícoro S.28.3; Píndaro, *P.* 6.12, 8.8; Esquilo, *Ch.* 623; Anacreonte 2.1.16; Calímaco, *Aet.* 24.13; *Oráculos sibilinos* 2.199, 14.233; Plutarco 761.f (recoge una expresión homérica); Opiano, *C.* 1.262; Dionisio Periegeta, 721; Areteo 4.6.8;
10. **ἀμέρδειν:** *Il.* 13.340, 16.53, 22.58; *Od.* 8.64, 19.18, 21.290; *h. Cer.* 312; Hesíodo, *Th.* 698, *Sc.* 331; Píndaro, *O.* 12.16; Hiponacte, *Frg.* 117*.10; Simónides, *Epigr.* 7.515.3; Eurípides, *Hec.* 1028; Baquílides. 11.36; Empédocles 121.7, 158.4; Teofrasto, *HP.* 9.8.2; Licofrón 1330; Apolonio de Rodas 1.749; Nicandro, *Th.* 137, 454; *Certamen Homeri et Hesiodi* 200; Opiano, *H.* 4.18; *C.* 1.268, 2.8, 2.619; Areteo 6.6.1;
11. **ἀμφαδόν:** *Il.* 7.243, 9.370; *Od.* 11.120, 14.330, 19.299; Ion Lyr. 41b.1; Arato 1.64, 1.95; Apolonio de Rodas 2.983, 3.570, 4.854, 4.1316, 4.1511; Opiano, *C.* 3.51; Areteo 2.12.2, 3.6.4, 3.6.10;
12. **ἀμφαφᾶν:** *Il.* 22.373; *Od.* 4.277, 8.196, 8.215, 15.462, 19.475, 19.586; Arquíloco S478a.51; Apolonio de Rodas 2.199; Mosco, *Eur.* 95; Areteo 4.4.3, 5.1.1, 6.4.1;
13. **ἀνευθεν:** *Il.* 2.27, 2.64, 4.277, 16.89, 21.78, 22.300, 22.333, 22.368, 23.241, 23.452, 23.474, 24.174, 24.208; *Od.* 11.82; Hesíodo, *Fr.* 89*.2; Píndaro, *I.* 1.68; Apolonio de Rodas 1.855, 3.641, 3.988, 4.746, 4.1010; Mosco, *Eur.* 131; Apiano, *BC.* 5.1.5; Dionisio Periegeta 120, 985; Areteo 1.7.2, 2.2.13, 2.11.2, 2.12.3, 3.16.1;

14. **ἀνώϊστος**: *Il.* 21.39; *Od.* 4.92; Apolonio de Rodas 1.680, 3.6, 3.670, 3.800, 4.255, 4.1661; Riano 1.18; Mosco, *Eur.* 75; *Epica Adespota* 1r.1; Opiano, *H.* 1.577, 3.43, 5.537; *C.* 4.101; Areteo 2.11.2;
15. **ἀπάνευθεν**: *Il.* 1.35, 1.48, 1.549, 2.391, 2.812, 8.10, 9.478, 10.425, 10.434, 11.81, 11.283, 14.30, 14.189, 15.348, 17.192, 17.198, 17.403, 17.426, 18.412, 18.523, 18.558, 19.356, 19.374, 19.378, 20.41, 23.77, 23.83, 23.141, 23.194, 24.211, 24.473; *Od.* 1.190, 2.164, 2.260, 6.204, 6.223, 6.236, 7.284, 9.36, 9.189, 10.524, 11.32, 17.447, 23.86; *h. Cer.* 28, 355; *h. Merc.* 556; Hesíodo, *Th.* 386; Jenófanos 21.1; Teócrito 16.70, 16.109; Duris 6.7; Apolonio de Rodas 1.863, 2.153, 2.872, 2.1207, 3.114, 3.167, 3.333, 3.1170, 4.371, 4.1248; *Oráculos sibilinos* 1.36; Opiano, *C.* 2.320; Dionisio Periegeta, 529, 708, 873, 1084; Areteo 7.2.11;
16. **ἄραβος**: *Il.* 10.375; Hesíodo, *Sc.* 404; Calímaco, *Del.* 147; *Oráculos sibilinos* 3.475; Díon Crisóstomo 12.68; Eliano, *NA.* 8.10; Areteo 1.6.5;
17. **ἀτάλαντος**: *Il.* 2.169, 2.407...; *Od.* 3.110, 3.409; Hesíodo, *Fr.* 25.16, 190.7; Empédocles 17.28; Arato 1.22; Apolonio de Rodas 2.40, 2.1241, 3.1395; Díon Crisóstomo 53.11; Ps. Focílides 221; Opiano, *H.* 5.509; *C.* 2.609; Marcelo poeta, *De pisc.* 73; Areteo 4.13.15;
18. **αὐτῆμαρ**: *Il.* 1.81, 18.454; *Od.* 3.311; Calímaco, *Del.* 46; Apolonio de Rodas 1.244, 1.605, 3.419, 3.788, 3.1050; Sotion 26.9; Areteo 1.7.6, 1.9.2, 4.4.1, 5.7.2, 5.10.1, 5.10.2, 6.2.4, 7.5.2, 7.5.3, 8.13.3;
19. **γανᾶν**: *Il.* 13.265, 19.359; *Od.* 7.128; *h. Cer.* 10; Esquilo, *Supp.* 1019; Arato 190; Hiparco 1.5.21.5; Opiano, *H.* 1.659; Areteo 3.8.6;
20. **δάπτειν**: *Il.* 5.858, 11.481, 13.831, 16.159, 21.398, 23.183; Alceo 70.7, 129.23; Píndaro, *N.* 8.23, *Fr. Incert.* 222.2; Esquilo, *Supp.* 70, *Pr.* 368, 437; Eurípides, *Med.* 1198; Sófocles, *OT.* 681-682; Aristófanos, *Fr.* 409.1; *B.* 2.14; Empédocles 136.11; Licofrón 259, 1006; Calímaco, *Frg. incertae sedis* 523.1; Apolonio de Rodas 4.666; Opiano, *H.* 1.528, 2.292, 2.612, 3.333; *C.* 2.249, 2.272, 2.439; Babrio 1.95.92; Areteo 3.1.2, 3.9.3;
21. **δηθύνειν**: *Il.* 1.27, 6.503, 6.519; *Od.* 12.121, 17.278; Aristóteles, *Fr.* 7.39.327.16 (hex. recogido por Opiano, *H.* 143); Apolonio de Rodas 2.75, 2.985; *Oráculos sibilinos* 3.47; *Epica Adespota, Carmen in Nilum crescentem* 2; Opiano, *H.* 1.143, 1.657, 2.332, 3.39, 3.236,

- 4.183, 4.527, 5.335, 5.655; C. 2.119, 3.445; Babrio 2.110.4; *Oráculos caldeos* 140.1; Areteo 3.2.1, 3.2.3;
22. **δηρός**: *Il.* 2.298, 2.435, 5.120, 5.285, 5.885, 5.895, 9.415, 10.371, 12.300, 13.151, 14.206, 14.305, 14.484, 16.852, 17.41, 18.125, 18.133, 18.248, 19.46, 19.64, 20.43, 20.422, 21.391, 24.131; *Od.* 1.203, 2.285, 4.109, 5.396, 6.220, 6.250, 8.33, 8.150, 10.260, 16.171, 18.146, 19.302, 21.112, 24.395; *h. Cer.* 198, 282; *h. Merc.* 21, 126; *Himnos* 5.105, 5.260; 28.14; Hesíodo, *Th.* 629, 646, *Fr.* 1.11; Teognis 1.47, 1.567, 2.1303; Empédocles 112.18; Apolonio de Rodas 1.8, 1.45, 1.595, 1.615, 1.767, 1.807, 1.862, 1.870, 1.1072, 2.449, 2.517, 2.757, 2.879, 2.1256, 2.1285, 3.729, 3.811, 3.950, 3.956, 3.1049, 3.1133, 3.1268, 3.1330, 4.1328, 4.1354, 4.1680; Mosco, *Eur.* 18, 72; *Oráculos sibilinos* 13.27, 14.336; Doroteo astrólogo 402.11, 402.14; Opiano, *H.* 1.267, 1.396, 1.464, 1.534, 2.278, 3.108, 3.319, 3.499; C. 1.344, 2.291; Máximo sofista 4.9, 4.29, 6.181, 6.209, 6.239, 6.244, 7.307, 8.370, 8.378; Areteo 3.6.10, 5.6.6;
23. **διαείδεσθαι**: *Il.* 13.277; Teócrito 16.62; Areteo 3.1.2;
24. **διατμήγειν**: *Il.* 1.531, 7.302, 12.461, 16.354, 21.3; *Od.* 3.291, 5.409, 7.276, 8.507, 12.174, 13.439; Aristóteles, *Fr.varia* 7.39.341.10 (hex. recogido por Opiano, *H.* 1.317); Calímaco, *Epigr.* 13.9.1, *Hec.* 302.2; Apolonio de Rodas 1.628, 2.298, 3.343, 3.1047, 3.1147; Mosco, *Eur.* 81; *Oráculos sibilinos* 14.314; Opiano, *H.* 1.289, 1.317, 3.146; C. 2.529, 2.555, 3.278; Areteo 1.6.9, 4.13.17;
25. **δοιοί**: *Il.* 4.7, 5.206, 5.728, 11.431, 11.634, 12.455, 12.464, 13.126, 16.326, 22.148, 23.194, 24.527; *Od.* 2.46, 4.129, 4.526, 5.476, 10.84, 16.296, 19.562; *h. Merc.* 117, 342; Hesíodo, *Op.* 432, *Sc.* 173; Píndaro, *P.* 4.172, *N.* 1.44, *Fr.Incert.* 168b.1; Sófocles, *Tr.* 23; Parménides 1.11, 1.30; Teócrito 17.84, 22.138; Licofrón 439; Calímaco, *Aet.* 23.19; Apolonio de Rodas 2.52, 2.853, 3.870, 4.311, 4.330, 4.529; Nicandro, *Th.* 177, 261, 291, 657, 711; *Al.* 284, 367; Cercidas 5.1; Mosco, *Eur.* 8; Gémino, 6.10.5; Agatilo *Eleg.* 15.2; Andrómaco 118, 142, 159; Opiano, *H.* 1.259, 1.345, 1.348, 4.76, 4.355; C. 1.320, 1.376, 2.63, 2.491, 2.608, 3.253, 3.326, 4.125, 4.382; Luciano, *Syr. D.* 28.3; Dionisio Periegeta 112, 420; Sexto Empírico, *M.* 7.111.13, 7.112.7; Máximo sofista 223; *Oráculos caldeos* 215.1; Areteo 2.8.1, 3.15.8, 4.9.9, 4.11.10, 4.13.4, 5.7.1;

26. ἐγρήσσειν: *Il.* 11.551, 17.660; *Od.* 20.33, 20.53; *h. Merc.* 242; Hiponacte 177*.1; Apolonio de Rodas 2.308, 4.1124; Opiano, *H.* 2.659, 3.46; *C.* 3.514; Areteo 5.1.13;
27. ἐκάτερθεν: *Il.* 3.340, 20.153, 23.329, 23.813, 24.273, 24.319; *Od.* 1.335, 6.19, 6.263, 7.91, 9.386, 9.430, 11.578, 18.211, 21.66, 22.181; *h. Ap.* 27; Arato 47, 243, 496, 527, 536, 566, 642, 778, 790, 819, 882; Eudoxo 79.3; Apolonio de Rodas 1.219, 1.369, 1.387, 1.564, 2.52, 2.103, 2.596, 2.676, 3.45, 3.237, 3.672, 3.870, 3.1257, 4.1574, 4.1662; Nicandro, *Th.* 442, 477, *Al.* 456; Hiparco 1.4.3.3, 1.10.10.9, 2.1.2.11, 2.1.17.4; *Epica Adespota, Fr. epicum historicum* 74; Opiano, *H.* 2.63, 3.505, 4.159, 4.573, 4.614, 5.203; *C.* 1.99, 1.315, 2.57, 2.95, 2.122, 2.138, 2.264, 2.273, 2.290, 2.436, 2.482, 2.603, 3.28, 3.123, 3.188, 3.202, 3.275, 3.388, 3.446, 4.63, 4.122, 4.127, 4.349, 4.382, 4.400; Areteo 2.11.4, 4.3.1;
28. ἐμμενής: *Il.* 10.361, 10.364, 13.517; *Od.* 9.386, 21.69; Hesíodo, *Th.* 610, 712; Arato 83, 339, 891; Anaxarco 10.2; Eudoxo, *Fr.* 23.1, 47.2; Areteo 6.3.12;
29. ἔμπης: *Il.* 1.562, 2.297, 5.191, 7.196, 8.33, 8.464, 9.518, 12.326, 14.1, 14.98, 14.174, 15.399, 17.229, 17.632, 19.308, 19.422, 24.522; *Od.* 2.191, 2.199, 3.209, 4.100, 5.205, 6.190, 11.351, 14.214, 14.481, 15.214, 15.361, 16.147, 18.12, 18.165, 18.354, 19.37, 19.302, 19.356, 20.311, 23.83, 24.324; *h. Ap.* 324; Hesíodo, *Op.* 142, 179; Calino 1.16; Teognis, 1.293, 1.383, 1.570, 1.817; Parménides 1.54; Teócrito 22.17, 25.13; Calímaco, *Iamb.* 195.59, *Del.* 94; Arato 81, 117, 202, 294; Apolonio de Rodas 1.251, 1.299, 1.314, 1.327, 1.483, 1.630, 1.1159, 2.173, 2.601, 2.796, 2.1252, 3.16, 3.260, 3.482, 3.526, 3.783, 3.1061, 3.1132, 4.64, 4.153, 4.737, 4.799, 4.880; Nicandro, *Al.* 361; Sositeo 2.11; Doroteo astrólogo 398.23; Teodoto Judío épico 759.10; Opiano, *H.* 1.739, 2.553, 3.169, 5.41, 5.321, 5.519; *C.* 1.168, 3.78, 3.249, 3.484, 3.498; Dionisio Periegeta 1051, 1101; Máximo sofista 6.243; Areteo 2.8.8, 4.11.6;
30. ἐνοπή: *Il.* 3.2, 10.13, 12.35, 16.246, 16.782, 17.714, 24.160; *Od.* 10.147; *h. Ap.* 360; *h. Merc.* 422, 512; Hesíodo, *Th.* 708; Píndaro, *Fr.Incert.* 168b.5; Simónides, *Fr.* 14.35(b).9; Eurípides, *Fr.Hypsipyles* 8/9.13, *Fr.* 12.160, *El.* 198, 1302, *IT.* 1276, *Io.* 882; Empédocles 62.11; Apolonio de Rodas 1.27, 2.194, 2.1206, 4.147, 4.581, 4.909; Nicandro, *Th.* 171; Opiano, *H.* 1.401, 4.125, 5.268; Luciano, *Trag.* 193; Areteo 1.3.1;

31. ἔρπύζειν: *Il.* 23.225; *Od.* 1.93, 13.220; Aristófanes, *V.* 272; Apolonio de Rodas 3.447, 4.1289; Nicandro, *Alx.* 542; Opiano, *H.* 2.61, 2.365, 4.295, 5.589; *C.* 1.484; Dión Casio 160; Eliano, *NA.* 2.5.4, 8.23.5; *Fr.* 264; Babrio 2.118, 2.133; Areteo 4.13.20;
32. εὐνᾶν: *Il.* 2.821, 3.441, 14.314, 14.331, 14.360, 16.176; *Od.* 4.334, 4.440, 4.758, 5.384, 8.292, 10.296, 17.125, 20.124; *Himnos* 5.255; Hesíodo, *Th.* 133, 380, 634, 967; *Sc.* 6; *Fr.* 195.6, 10(a).31; Esquilo, *Fr.* 44.3; Sófocles, *Ai.* 602; *OC.* 1571; *Fr.* 661.1; Apolonio de Rodas 1.24, 1.137, 1.626, 2.3, 2.197, 2.727, 2.952, 2.992, 4.87, 4.895; Euforión 443.11; Opiano, *H.* 1.161; *C.* 1.5; Areteo 6.5.2;
33. εὕτητος: *Il.* 7.304, 10.567, 21.30, 23.684, 23.825; Teócrito 25.102; Areteo 6.2.10;
34. ἐφιζάνειν: *Il.* 10.26, 10.578; Apolonio de Rodas, 1.667; Mosco, *Eur.* 108; Posidonio 307, 336b; Filón, *Cont.* 31; Arriano, *Fr. rebus physicis* 4; Dionisio Periegeta, *Ix.* 2.1, 2.3; Artemidoro 5.74; Filóstrato, *VA.* 2.35; Alcifrón 4.13.9; *Corpus Hermeticum* 26.16, 26.30; Filóstrato maior, *Im.* 1.5.1, 1.23.2, 1.23.4, 1.26.5, 2.1.1; Areteo 4.12.2;
35. θελκτήριον: *Il.* 14.215; *Od.* 1.337, 8.509; Esquilo, *Ch.* 670; *Eu.* 886; Eurípides, *IT.* 166; Menandro, *Fr.* 559.2; Dinón 7.4; Areteo 5.1.16;
36. κυκλήσκειν: *Il.* 2.404, 2.813, 7.139, 9.11, 9.569, 10.300, 11.606, 14.291, 17.532, 23.221; *Od.*, 4.355, 9.366, 15.403, 18.6, 22.397; *h. Cer.* 327; *h. Ap.* 372; *Himnos* 5.267; Hesíodo, *Th.* 197, 418, *Op.* 818, *Fr.* 17a.11, 296.2; Píndaro, *P.* 4.119, *Fr.Hymn.* 33e.5; Esquilo, *Supp.* 212, 217, *Pers.* 654, *Ag.* 721, 1477, *Eu.* 508, *Fr.* 8.A.63(?)4, 44.A.530.40, 281a.40, 402.2; Pitágoras, *Fr.* 174.13, *Ep.* 7.746.1; Eurípides, *Fr.* 181.1, 819.7, 1132.5, *Fr.papyr.* 65.74, *Fr.Ant.* 2.1, *El.* 118, *Tr.* 470, *Io.* 937, *Rh.* 279, 652; Sófocles, *OT.* 209, 1578, *Fr.* 730f.13; Aristófanes, *Nu.* 565; Baquílides 11.99; Cratino 315.1; Estratis 28.2; Empédocles 105.5; Teócrito 22.133; Calímaco, *Aet.* 79.1, 85.14, *Ap.* 47, *Dian.* 154, *Cer.* 79; Arato 388, 881; Eudoxo, *Fr.* 54.3; Apolonio de Rodas 1.230, 1.591, 3.200, 3.1211, 4.519, 4.1494, 4.1695; Euforión 34.2; Eratóstenes, *Fr.* 4.2; Pancrates Epigr., *Fr.* 599.2; Limenio 18; *Batracomiomaquia* 27; *Oráculos sibilinos* 1.172, 2*.140; Opiano, *H.* 1.564, 2.191, 2.429, 2.554, 3.82, 3.411, 4.517, 5.513; *C.* 2.296, 3.30, 3.304, 4.178; Dionisio Periegeta, 30, 115, 205, 223, 343, 389, 422, 641, 850; Areteo 1.9.4, 2.6.1, 3.2.1, 3.4.2, 3.4.3,

- 3.5.1, 3.6.1, 3.7.2, 3.7.7, 3.8.1, 3.8.4, 3.9.1, 3.11.1, 3.13.8, 3.15.1, 4.1.3, 4.6.8, 4.11.6, 4.13.3, 4.13.8, 4.13.15, 5.10.19, 6.10.2, 8.7.1;
37. **κορυφοῦν**: *Il.* 4.426; Píndaro, *O.* 1.113; Teofrasto, *Phys. op.* 12; Posidonio 310; Filón, *Aet.* 135; Estrabón 1.2.12, 5.1.2, 5.1.3, 5.3.12, 9.4.12; Gémino, *Fr. opt.* 24; Plutarco, *Per.* 13.7; Josefo, *BJ.* 6.164; Herón mec., *Def.* 135.11; Aristides, *Aig.* 340, 364; Aquiles Tacio 1.1.9, 2.11.3, 3.14; Clemente de Alejandría, *Paed.* 2.10.93.3; *Corpus Hermeticum* 10; Areteo 4.9.13;
38. **λαῖφος**: *Od.* 13.399; *h. Ap.* 406, *h. Merc.* 152, *Himnos* 19.23; Alceo 326.7; Esquilo, *Supp.* 715, 723; *Eu.* 556; Sófocles, *Tr.* 561; Eurípides, *Med.* 524; *Hec.* 112; *Hel.* 407, 1074; *Or.* 341; *Rh.* 323; *Tr.* 690; *IA.* 1326; Antímaco 57.1; Calímaco, *Epigr.* 5.4; *Frg.* 302?.1, *Del.* 319; Arato 424; Apolonio de Rodas 1.329, 1.393, 1.590, 1.606, 1.1015, 2.171, 2.903, 2.924, 2.931, 2.1253, 3.1329, 4.299, 4.596, 4.889, 4.1230, 4.1623; *Epica Adespota, Exercitatio ethopoeiaca* 2; Opiano, *H.* 1.222, 1.346; *C.* 2.232; Areteo 1.8.2, 4.11.9, 4.13.3, 6.10.2;
39. **λαφύσσειν**: *Il.* 11.176, 17.64, 18.583; Éupolis 148; Licofrón 321; Eudemo 129; Filón, *Fug.* 28; Opiano, *H.* 2.308; Ps. Luciano, *Asin.* 27; Luciano, *Tim.* 17; Eliano, *NA.* 4.45; *Fr.* 156; Babrio 1.95; Filóstrato, *VA.* 3.4, 4.38; *Her.* 752; Areteo 6.3.8;
40. **λυσσώδης**: *Il.* 13.53; Sófocles, *Ai.* 452; Eurípides, *Ba.* 981; Plutarco, *Fr.* 169; Epicteto 4.4.21; Clemente Romano, *Hom.* 10.21.4; Clemente de Alejandría, *Fr.* 44; Areteo 4.13.18;
41. **μογέειν**: *Il.* 1.162, 2.690, 9.492, 11.636, 12.29, 23.607, *Od.* 2.343, 3.232, 4.106, 4.107, 4.152, 4.170, 5.223, 5.449, 6.175, 7.147, 7.214, 8.155, 8.490, 12.190, 12.259, 14.198, 15.489, 16.19, 17.119, 19.483, 21.207, 23.101, 23.169, 23.307, 23.338, 24.207, 24.388; Hesíodo, *Th.* 997; Teognis 1.71; Esquilo, *Ag.* 1624; Aristófanes, *Lys.* 1002; Teócrito 13.66, 17.107, 24.32, 26.28; Filetas 10.3; Calímaco, *Fr. incertae sedis* 477.1, *Del.* 242; Arato 1.63; Apolonio de Rodas 1.120, 1.739, 1.1162, 1.1318, 2.471, 2.474, 2.663, 4.733, 4.962, 4.1388, 4.1585; Nicandro, *Th.* 276, 437, 695, 830, *Al.* 326, 529; Dosiades 8; Bión 2.3; *Oráculos sibilinos* 5.313; Doroteo astrólogo 402.23; Opiano, *H.* 1.547, 1.588, 1.739, 2.283, 2.344, 2.367, 2.447, 3.56, 3.65, 3.603, 4.68, 4.458, 4.486, 5.182, 5.343, 5.551, 5.557, 5.567; *C.* 1.498, 1.526; Dionisio Periegeta, 489; Sexto Empírico, *M.* 1.42.13; Máximo sofista 6.155, 6.185, 6.211, 6.221, 6.237, 8.336, 10.475; Areteo 6.3.12;

42. **νήγρετος**: *Od.* 13.74, 13.80; *Himnos* 5.177; Mosco, *Epit.* 104; Areteo 4.13.19;
43. **νηπίαχος**: *Il.* 2.338, 6.408, 16.262; Apolonio de Rodas, 1.1212, 2.510, 4.137, Nicandro, *Th.* 800; Fedimo epigr. 6.271; Bión, *Frg.* 10; *Oráculos sibilinos* 5, 11, 12, 13, 14; Ps. Focílides 150; Opiano, *H.* 3.512, 4.329, 5.403, 5.579; *C.* 1.326, 1.444, 1.447, 3.9, 3.198, 3.201, 3.211, 4.237; Dionisio Periegeta 1045; Mesomedes, *Fr.* 5; Marcelo, *Frg.* 68; Clemente de Alejandría, *Prot.* 2.17.2; Areteo 6.1.15;
44. **δσσε** ‘los dos ojos’: *Il.* 1.104, 1.200, 3.427...; *Od.* 4.186, 4.662, 4.704...; *h. Ap.* 370; *Himnos* 5.183, 31.9; Hesíodo, *Th.* 698, 826, *Sc.* 390, 426, 430; Safo 65.8, 138.2; Píndaro, *Fr. Encom.* 123.3; Esquilo, *Pers.* 1064, *Pr.* 144, 399, 679, *Ag.* 469; Sófocles, *Tr.* 998, *Ant.* 1231; Eurípides, *Fr.* 806.3, 902.2, *Fr. Hypsipyles* 60.2, *Alc.* 269, *Med.* 906, *Hipp.* 245, 1396, 1444, *Hec.* 915, 1105, *Supp.* 49, 96, *HF.* 450, 625, 933, *Tr.* 1315, *Io.* 193, 1369, *Hel.* 122, *Ph.* 370, *Ba.* 236, 1060, 1167, *IA.* 477; Teócrito 23.8, 24.75, 25.214, 25.241, 25.260; Erina 1a.2; Apolonio de Rodas 1.726, 1.790, 1.1296, 2.407, 3.673, 3.951, 3.1008, 3.1063, 4.16, 4.697, 4.726, 4.1437, 4.1467, 4.1543; Nicandro, *Th.* 431, 758, *Al.* 28, 188, 435; Mosco, *Eur.* 86; *Batracomiomaquia* 231; *Oráculos sibilinos* 3.17; Heliodoro trágico, *Fr.* 472.6, 472.11; Andrómaco 35; Opiano, *H.* 2.544, 4.11, 4.19, 4.51, 4.525, 4.622, 4.666; *C.* 1.356, 3.185; Luciano, *Trag.* 60; Pancrates épico 2col2.17; Areteo 4.13.15;
45. **ούρίαχος**: *Il.* 13.443, 16.612, 17.528; Apolonio de Rodas 3.1253, 3.1287; Apiano, *BC.* 2.9.62; Areteo 1.8.2;
46. **παλίνορσος**: *Il.* 3.33; Aristófanes, *Ach.* 1179; Empédocles 35.18, 100.33; Calímaco, *Hec.* 344.1; Arato 54; Apolonio de Rodas 1.416, 2.576; Hiparco 1.2.4.8; Opiano, *H.* 3.351, 4.664, 5.197; *C.* 1.249, 4.377; Máximo de Tiro 12.586; Areteo 2.5.1, 2.7.5, 2.11.10, 7.5.7;
47. **παραίφασις**: *Il.* 11.793, 15.404; Euforión 415col2.10 (lectura dudosa); *Epica Adespota*, *Encomium Heraclii ducis* 122, *Encomium ducis Romani* 2ra.13; Naumaquio 18; Areteo 3.1.2;
48. **πέλεια**: *Il.* 21.493, 22.140, 23.853, 23.855, 23.874; *Od.* 12.62, 15.527, 20.243, 22.468; Sófocles, *Ai.* 140, *Ph.* 289; Eurípides, *Ba.* 1090; Antífanos cómico 175.3; Apolonio de Rodas 1.1050, 3.560; Menodoto 2.10; *Oráculos sibilinos* 1.247; *Anacreontea* 15.1; Opiano, *C.* 1.385, 3.116; Areteo 5.10.9, 7.2.16;
49. **ποθή**: *Il.* 2.240, 6.362, 11.471, 14.368, 17.690, 17.704, 19.321; *Od.* 2.126, 8.414, 10.505, 15.514, 15.546; Tales, *Epist.* 1; Calímaco, *Hec.*

- 253; Arato, 1.463; Apolonio de Rodas 1.1320; *Oráculos sibilinos* 1.264; Opiano, *C.* 3.115; Areteo 1.7.4, 2.1.1, 4.6.6;
50. **πυργηδόν**: *Il.* 12.43, 13.152, 15.618; Dionisio de Halicarnaso 6.33.2; Nino B.89; Areteo 4.13.1;
51. **στρωφᾶν**: *Il.* 9.463, 13.557, 20.422; *Od.* 6.53, 6.306, 7.105, 17.97; *h. Cer.* 48; Hesíodo, *Op.* 528; Arquíloco 297.1; Teognis, 1.247, 1.839; Esquilo, *Ag.* 1224; Eurípides, *Alc.* 1052; Sófocles, *Tr.* 907; Heródoto 2.85.5; Aristófanes, *Fr.* 900b.1; Baquilides 13.143; Licofrón 1372; Arato 1.1140; Apolonio de Rodas 1.827, 3.424, 3.893; Riano 1.4; Opiano, *H.* 1.659, 4.283, 5.75; *C.* 1.498, 3.426; Areteo 3.4.3, 7.4.10;
52. **σχέθειν**: *Il.* 1.219, 4.113, 7.277, 11.96, 12.184, 12.461, 13.163, 13.608, 14.428, 15.653, 16.340, 16.506, 19.119, 19.418, 20.398, 23.466; *Od.* 4.284, 4.758, 8.537, 8.542, 10.95, 14.490, 14.494, 16.430, 19.458, 21.129, 22.409, 23.243, 24.530; *h. Cer.* 382; *h. Bacch.* 54; Epígonos 8.1; Arquíloco, *Fr.* 140.1, 142.4; Tirteo 12.22; Estesícoro S15,col2.10; Píndaro, *O.* 1.71, 9.88, *P.* 4.75, 6.19, 10.62, *I.* 3/4.72b, *Fr.Hymn.* 33d.7; Esquilo, *Pr.* 16, *Th.* 75, 429, *Ch.* 832, *Eu.* 857; Simónides, *Epigr.* 6.217.5; Eurípides, *Fr.* 87.2, 1132.6, *Hipp.* 1289, *Ph.* 408, *Rh.* 602; Sófocles, *OC.* 1618, *Fr.* 242.1; Aristófanes, *Lys.* 425; Teócrito 22.96; Apolonio de Rodas 1.512, 1.673, 2.898, 3.48, 4.1713; Areteo 6.4.3, 6.4.5;
53. **τερπωλή**: *Od.* 18.37; Arquíloco 11.2, 215.1; Teognis 964, 1068; Apolonio de Rodas 4.1166; Josefo, *BJ.* 14.35; *Epica Adespota, Encomium ducis Romani* 4va.5; Opiano, *H.* 1.28, 1.56, 1.524, 1.671, 1.698, 3.7, 3.581, 4.7; *C.* 1.59, 2.37; Luciano, *Icar.* 16; *D.Mort.* 22.7; Artemidoro 2.11; Areteo 6.3.7;
54. **τηλεφανής**: *Od.* 24.83; Píndaro, *Fr.Hymn.* 44.1; *Fr.Thren.* 129.11; Sófocles, *Ph.* 189; Aristófanes, *Nu.* 281; Menandro, *Fr.* 258.4; Areteo 4.13.10;
55. **τηλικός**: *Il.* 24.487; *Od.* 1.297, 17.20, 18.175, 19.88; *h. Cer.* 116; Teognis 578; Teócrito 25.184; Apolonio de Rodas, *Fr.* 12.5; Areteo 8.13.1;
56. **τρίπολος**: *Il.* 18.542; *Od.* 5.127; Hesíodo, *Th.* 971; Teócrito 25.25; Calímaco, *Aet.* 24.4; Areteo 4.13.7;
57. **χάζεσθαι**: *Il.* 3.32, 4.497, 4.535, 5.34, 5.249, 5.440, 5.626, 5.702, 11.334, 11.504, 11.539, 11.585, 12.172, 12.262, 12.407, 13.148, 13.153, 13.165, 13.193, 13.533, 13.566, 13.596, 13.648, 14.408, 15.426, 15.574, 16.122, 16.707, 16.736, 16.817, 17.13, 17.357,

- 18.160...; *Od.* 21.153, 21.170...; Píndaro, *O.* 1,27; Calímaco, *Del.* 148; *Cer.* 53; A.R. 1.841, 3.1051, 3.1320, 4.190; Opiano, *H.* 1.721, 1.755, 3.571; Areteo 6.10.1;
58. *χάρμη*: *Il.* 4.222, 4.509, 5.608, 7.218, 7.285, 8.252, 12.203, 12.389, 12.393, 13.82, 13.104, 13.721, 14.101, 14.441, 15.380, 15.477, 16.823, 17.103, 17.161, 17.602, 17.759, 19.148; *Od.* 22.73; Píndaro, *O.* 9.86; *Fr.Dith.* 70c.13; Licofrón 563, 1271; Matrón, *Conv.* 32, *Frg.* 534.32; Apolonio de Rodas, *Fr.* 12.8; *Oráculos sibilinos* 3.619; Partenio 21.3.13; Areteo 3.5.8;
59. *χολάς*: *Il.* 4.526, 21.181; *h. Merc.* 123; Antímaco 47.2; Ferécates 246.1; Menandro, *Fr.* 23.4; *Epica Adespota, Fragmentum epicum historicum* 20; Babrio 1.1.10; Areteo 4.9.1.

Conclusiones:

Areteo de Capadocia tiene muy presentes los poemas homéricos cuando redacta su *Obra médica*: en algunas ocasiones, emplea términos ausentes desde entonces en la literatura griega, o escasamente atestiguados; de todos modos, en la mayoría de los casos, puede decirse que es un eslabón más en la cadena de influencias que dejan sentir los poemas homéricos a lo largo de toda la historia de la literatura griega. Esta tendencia en el empleo de formas muy arcaicas puede explicar el hecho de que el léxico homérico total de Areteo, en comparación con Caritón, sea menor que el de Galeno: Areteo emplea unos términos homéricos poco frecuentes, raros y rebuscados, mientras que Caritón y Galeno se hacen eco de aquellos otros que, en buena medida, aparecen incorporados en la literatura griega.

Ahora bien, aunque significativa, no cabe duda de que dicha influencia se halla mediatizada por el canon en tantos aspectos de la literatura médica, el *Corpus Hippocraticum*: los ‘homerismos’ ajenos a los tratados hipocráticos sólo superan ligeramente el 14 % y los no presentes en ninguna obra de carácter médico no alcanzan ni siquiera el 6.5 %.

Visto todo lo anterior, el estado de cosas se podría resumir en dos palabras: Areteo ‘hipocratomeriza’ o ‘homeripocratiza’.

En cualquier caso, el profesor López Eire, en su artículo sobre Homero en la *Historia de la literatura griega* de Cátedra, cuando alude a la influencia de Homero en la lengua griega, cita una frase de Hegel que, a nuestro juicio, resume perfectamente la cuestión también en este nuestro caso: ‘Homero es el elemento en el que el mundo griego vive como el hombre vive del aire’²³.

²³ Cf. A. López Eire, “Homero”, en *Historia de la literatura griega*, J.A. López Férrez (ed.), Madrid, 1988, 33.

ANEXO 1

**Términos de Areteo no presentes
en obras de carácter médico**

- | | | |
|--------------------|-----------------------|------------------------|
| 1. ἀεργία -ας ἡ | 30. δύσφημος -ον | 59. κάρηνον -ου τό |
| 2. αἰδηλος -ον | 31. ἐγρήσσειν | 60. κασίγνητος -η -ον |
| 3. αἰνός -ή - όν | 32. ἐκάτερθεν | 61. κατηφείη -ης ἡ |
| 4. ἀκηδής -ές | 33. ἐκτάμνειν | 62. κικλήσκειν |
| 5. ἀλεγίζειν | 34. ἐμμενής -ές | 63. κορυφοῦν |
| 6. ἀλιτρός -όν | 35. ἔμπεδος -ον | 64. λαῖφος -εος τό |
| 7. ἄλκαρ τό | 36. ἔμπης | 65. λαφύσσειν |
| 8. ἀλκήεις -σα -εν | 37. ἔνερθε | 66. λυσσώδης -ες |
| 9. ἀμαλλοδετήρ ό | 38. ἐνοπή -ῆς ἡ | 67. μαχλοσύνη -ης ἡ |
| 10. ἀμείλιχος -ον | 39. ἐντύνειν | 68. μείλιγμα -ατος τό |
| 11. ἀμέρδειν | 40. ἐξελάειν | 69. μειλίσσειν |
| 12. ἀμφαδόν | 41. ἐπιμίμνειν | 70. μειλίχιος -α -ον |
| 13. ἀμφαφᾶν | 42. ἐπισκύνιον -ου τό | 71. μελεδώνη -ης ἡ |
| 14. ἀμφιδινέειν | 43. ἐπισπέρχειν | 72. μετακλίνειν |
| 15. ἀνευθεν | 44. ἐράτης -ου ό | 73. μηρίον -ου τό |
| 16. ἀνώϊστος -ον | 45. ἐρπύζειν | 74. μογέειν |
| 17. ἀπάνευθε(ν) | 46. ἔσθειν | 75. νειός-οῦ ἡ |
| 18. ἀραβος -ου ό | 47. εὐκαμπής -ές | 76. νήγρετος -ον |
| 19. ἀσχετος -ον | 48. εὐκοσμος -ον | 77. νηπίαχος -ου ό / ἡ |
| 20. ἀτάλαντος -ον | 49. εὐνᾶν | 78. οἰγύναι |
| 21. αὐτήμαρ | 50. εὐτε | 79. ὄσσε τώ |
| 22. γανᾶν | 51. εὐτμητος -ον | 80. ὀτρύνειν |
| 23. δηθύνειν | 52. ἐφιζάνειν | 81. οὐρίαχος -ου ό |
| 24. δηρός -ά -όν | 53. ἡδέ | 82. ὀχεύς -έως ό |
| 25. διαείδεσθαι | 54. θελτήριον -ου τό | 83. παλινόρσος -ον |
| 26. διασκδνάναι | 55. θυμοδακτής -ές | 84. παραίφασις-εως ἡ |
| 27. διατμήγειν | 56. ἰνδάλλεσθαι | 85. πάρος |
| 28. δόμος -ου ό | 57. ἰχτιον -ου τό | 86. πέλεια -ας ἡ |
| 29. δονέειν | 58. καματηρός -ά -όν | 87. πέλειν |

88. πεπνῦσθαι	98. σχέθειν	108.φιλομειδής -ές
89. ποθή -ῆς ἡ	99. τάρβος -εος τό	109.φυή -ῆς ἡ
90. ποίη -ης ἡ	100.τέρετρον -ου τό	110.χάζεσθαι
91. πολύδωρος -ον	101.τερπωλή -ῆς ἡ	111.χάρμα -ατος τό
92. προβλής -ῆτος ἡ	102.τηλεφανής -ές	112.χάρμη -ης ἡ
93. πτώξ πτωκός ὀ / ἡ	103.τηλίκος -η -ον	113.χεῖμα -ατος τό
94. πύματος -η -ον	104.τλήναι	114.ψεδνός -ῆ -όν
95. πυργηδόν	105.τρίπολος -ον	115.ψωμός -οῦ ὀ
96. ρικνός -ῆ -όν	106.φατός -ῆ -όν	
97. στρωφᾶν	107.φειδώ -όρος ἡ	

ANEXO 2

**Coincidencias de términos de Areteo
no presentes en las obras médicas**

- | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Apolonio de Rodas: 78 | 34. Bión: 12 |
| 2. Opiano (<i>Halieutica</i>): 60 | 35. Flavio Filóstrato: 12 |
| 3. Opiano (<i>Cynegetica</i>): 54 | 36. Simónides: 11 |
| 4. Hesíodo: 53 | 37. Aristóteles: 11 |
| 5. Himnos: 42 | 38. Ps. Focílides: 11 |
| 6. Esquilo: 35 | 39. Aristides: 11 |
| 7. Sófocles: 35 | 40. Alceo: 10 |
| 8. Calímaco: 34 | 41. Euforión: 10 |
| 9. Teócrito: 34 | 42. Dionisio de Halicarnaso: 10 |
| 10. Eurípides: 33 | 43. Partenio mitógrafo: 10 |
| 11. Píndaro: 32 | 44. Máximo sofista: 10 |
| 12. <i>Oráculos sibilinos</i> : 31 | 45. Valerio Babrio: 10 |
| 13. Plutarco: 30 | 46. Apiano: 9 |
| 14. Nicandro: 29 | 47. Safo: 8 |
| 15. Luciano: 27 | 48. Estesícoro: 8 |
| 16. Dionisio Periegeta: 26 | 49. Riano: 8 |
| 17. Arato: 25 | 50. <i>Batracomiomaquia</i> : 8 |
| 18. Aristófanes: 24 | 51. Posidonio: 8 |
| 19. Teognis: 23 | 52. <i>Anacreonte</i> : 8 |
| 20. Mosco: 23 | 53. Semónides: 7 |
| 21. <i>Epica Adespota</i> : 20 | 54. Teofrasto: 7 |
| 22. Licofrón: 19 | 55. Menandro: 7 |
| 23. Eliano: 18 | 56. Arriano: 7 |
| 24. Baquilides: 17 | 57. Filóstrato maior: 7 |
| 25. Empédocles: 16 | 58. Alcmán: 6 |
| 26. Heródoto: 16 | 59. Solón: 6 |
| 27. Filón: 16 | 60. Estrabón: 6 |
| 28. Doroteo astrólogo: 15 | 61. <i>Oráculos caldeos</i> : 6 |
| 29. Clemente de Alejandría: 15 | 62. Jenofonte: 5 |
| 30. Arquíloco: 13 | 63. Polibio: 5 |
| 31. Platón: 13 | 64. Dión de Prusa: 5 |
| 32. Flavio Josefo: 13 | 65. Dión Casio: 5 |
| 33. Ps. Luciano: 13 | 66. Alcifrón: 5 |

- 67. Anacreonte: 4
- 68. Pitágoras: 4
- 69. Hiponacte: 4
- 70. Corina: 4
- 71. Tucídides: 4
- 72. Eudoxo: 4
- 73. Timoteo: 4

- 74. Íbico: 3
- 75. Demócrito: 3
- 76. Crisipo: 3
- 77. Diodoro de Sicilia: 3
- 78. Caritón: 3
- 79. Tales: 2
- 80. Aquiles Tacio: 2